

www.BibleForChildren.org

Mãtáyô 1



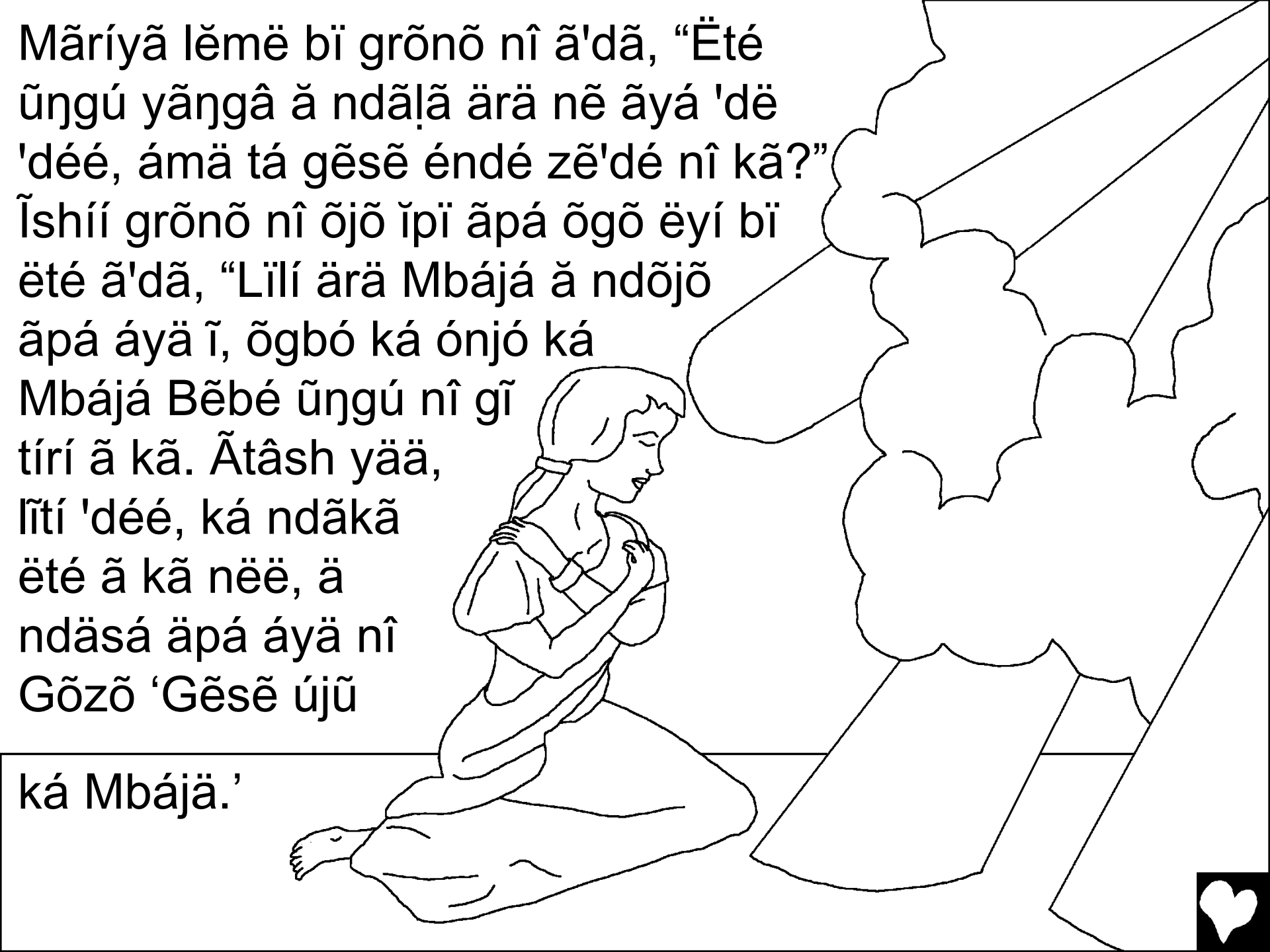
Ká úgú ě 'déé, kãṅgá Ělĩzãbétã sálã lěmbě 'bälã
shéshé āpá ílĩ túwũ ṅgá áyã nĩ kã nĕĕ, Mbájá ōpó
grõnõ áyã nĕ Gãbrĩyélĕ ānjã ká bĕdé mbĕré ě ă dã'bã
úgú ě Jělílĩ dírí ěyí Nãzĕrétĕ, ōpó ěté ānjã bĩ bĕdé
zĕ'dé ě dírí nĩ Mãríyã, rĩyí ěté bĩ bĕdé újũ ě ěshĕ kõtó
Dĕvĩdĩ dírí nĩ Jõzéfĕ.



Ìshíí nĕĕ, grŏnŏ nî ōjŏ lĕmĕ bî ětĕ ă'dă,
“Á'bă gĕtĕ mbăwă ă'dă yăă Măríyă, kă
ádă shĕshĕ lĕpĕ Mbájă ěĕ ăpă áyă ĭ
gŏvŏ. Ìshíí 'Bákĕtă nĕĕ,ă ndŭkpú nî,
ĩshíí á ndăkă gĕsĕ újŭ, ĩshíí á
ndăsă dírí nî Yĕzŭ. Ětĕ ĩtĭ
'dĕĕ, kă ndăkă ětĕ ă kă nĕĕ,
ă ndă'dă gŏvŏ ndăkpă, ĩshíí ă
ndădă ăpă áyă nî Gĕsĕ újŭ kă Mbájă
'dĕĕ, ětĕ nî Bĕbĕ ũŋgú nî gĩ tírí ă kă.
Mbájă Bĕbĕ ără ăgă ă ndĕné mbătă
ŋgĕrĕ bĭyĭ kŏshŏ nî Dĕvĩdĩ bî ětĕ,

ă ndă'dă ŋgĕrĕ ăpă jŭjŭ kŏtŏ kă
Jăkŏ'bŏ, ĩshíí mŏmŏ ŋgĕrĕ ŋgă
áyă nî jĕĕ ă yĩjĭ būbŭ 'dĩ.”





Mãríyã lēmē bī grōnō nî ã'dã, “Èté
ũṅgú yāṅgâ ă ndãḷã ärä nē äyá 'dē
'déé, ámä tá gēsē éndé zē'dé nî kã?”
Ìshíí grōnō nî òjō ìpì äpá ògō èyí bī
èté ã'dã, “Lìlì ärä Mbájá ă ndōjō
äpá äyã Ì, ògbó ká ónjó ká
Mbájá Bēbé ũṅgú nî gĩ
tírí ă kã. Ätâsh yää,
lītí 'déé, ká ndākã
èté ă kã nēē, ä
ndäsá äpá äyã nî
Gōzō ‘Gēsē újũ

ká Mbájä.’



Ká úgú ãsh nëë,
Mãríyã rãshá löwó,
ĩshíí ãñã gěyě ãnjã
ká mběré í 'déé, kã
kõkõ rúkú Jũdéyã kã,
ká löwó ẽ kīgí mòmö
ká Zěkěríyã ĩshí nëë,
ũjũ Ělĩzãbétã.



Īshíí tāmá dē 'déé, Ēlīzābētā kōgó yūjū ngá
áyä nî kã nēē, lītí nî ěndē grūwú ärä nē āpá
lépē nî, Īshíí Lílí ärä Mbájá ōjō lūsú āpá
áyä nî. Īshíí ōjō lēmē
ádá ká gōró lēmē nē
ā'dā, “Mbájá ūpú úmü
ēshē kōkō ärä lūkpú
nî gī tírí Īshí, Īshíí
ūpú lītí 'déé, ká
yānjā dī gākā
ēté ā kã tánē Īshí.



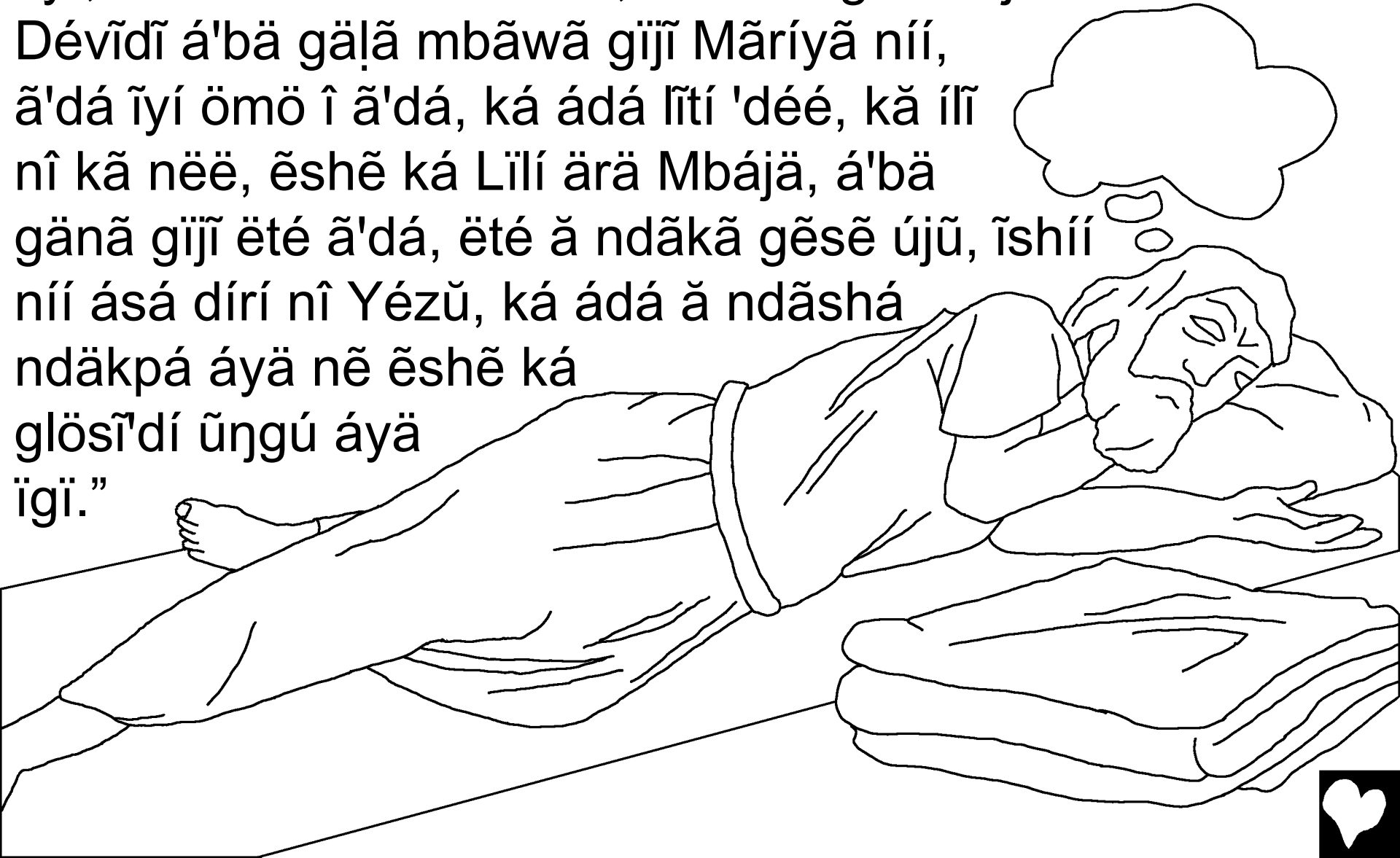
Ë kã nî gbõlõ ë 'déé, kãkã
Yézũ Krĩstõ 'déé, Mbájá kĩshí
èté ã kã, yãngá nî dírí nî
Mǎríyǎ, èté nî zě'dé, ĩshíí riyí
èté bĩ bēdé újũ ë dírí nî
Jǒzéfě. ĩshíí Jǒzéfě nēē,
ēshē dǎ'bǎ úlú ǎrǎ
gówó ngérē nî
Dévĩdĩ, ĩshíí nēē,
ká löwó ë 'déé, kījĩ ǎrǎ
ēpē ĩgĩ dó'bó 'dĩ kã nēē,
Mǎríyǎ ōkō ǎná ĩshí
ēpē ũkpú ōtō ōgō Lĩlí
ǎrǎ Mbájá ĩshí.



Īshíí Jōzéfě 'déé, krīyí ëté
ã kã nēë, ëté nî gōzō
ndákpā, ëbē ádá gālā
nēnē ndéné āpá ká
Māríyā āpá dī mūmū
ndäkpá 'dī. Ātāsh
yää, ā yīñí ádá
gīshí lēké nē wóô
ëshē áyā nî.



Īshíí ká úgú ě kǎ yīnǐ ádá gǎlǎ ũngú nî âtâ ngâ kǎ nĕĕ,
grōnō ká Bĕbé ārā ägá ĩgí āpá áyā nî ōtō ĩlǐ ũngú āyā
līyí, ĩshíí lĕmĕ bī ěté ā'dǎ, “Jōzéfĕ gĕsĕ újū ká
Dévīdǐ á'bǎ gǎlǎ mbǎwǎ gījī Mǎrīyǎ nīí,
ā'dá ĩyí ōmō î ā'dá, ká ádá lītí 'déé, kǎ ĩlǐ
nî kǎ nĕĕ, ěshĕ ká Līlǐ ārā Mbájǎ, á'bǎ
gǎnǎ gījī ěté ā'dá, ěté ǎ ndǎkǎ gĕsĕ újū, ĩshíí
nīí ásá dírí nî Yézū, ká ádá ǎ ndǎshá
ndǎkpá áyā nĕ ěshĕ ká
glōsǐ'dí ũngú áyā
ĭgī.”



Ĩshíí ká úgú ě Jōzéfě kōrō kēshě ká 'bí'bí nî kã nēē, ālā
ũṅgú nî āpá dā'bā ádá í 'déé, grōnō ká Bēbé ārā āgá
klēmē bī ěté ā kã, ātāsh yāā, ōjō ĩĩ Māríyā
nīí ā'dá āpá ká ĩyí ōmō nē, ĩshíí nēē,
Jōzéfě jée ācá ārā ěpē ĩgī ká Māríyā
'dī, ĩgī ká úgú ě 'déé, Māríyā kākā gēsē
újū nî, ĩshíí Jōzéfě ōjō āsá dírí nî Yézū.



Ká èté úgú ãsh nëë, bēdé góvó ngéré ká yōmó Rómã nî
dírí nî Ægóstōsō lēmē ádá grōndó dírí ndäkpá ë 'déé, ká
ũmbũ ärä në kã tírí, ká ádá
gökō jūjū ndäkpá nî äyá 'dē
yä. Ndäkpá nî äñá
tírí äñjã shīkī
mbēré áyã



ëpē ïgī, ká ádá grōndó dírí ëpē ïgī.



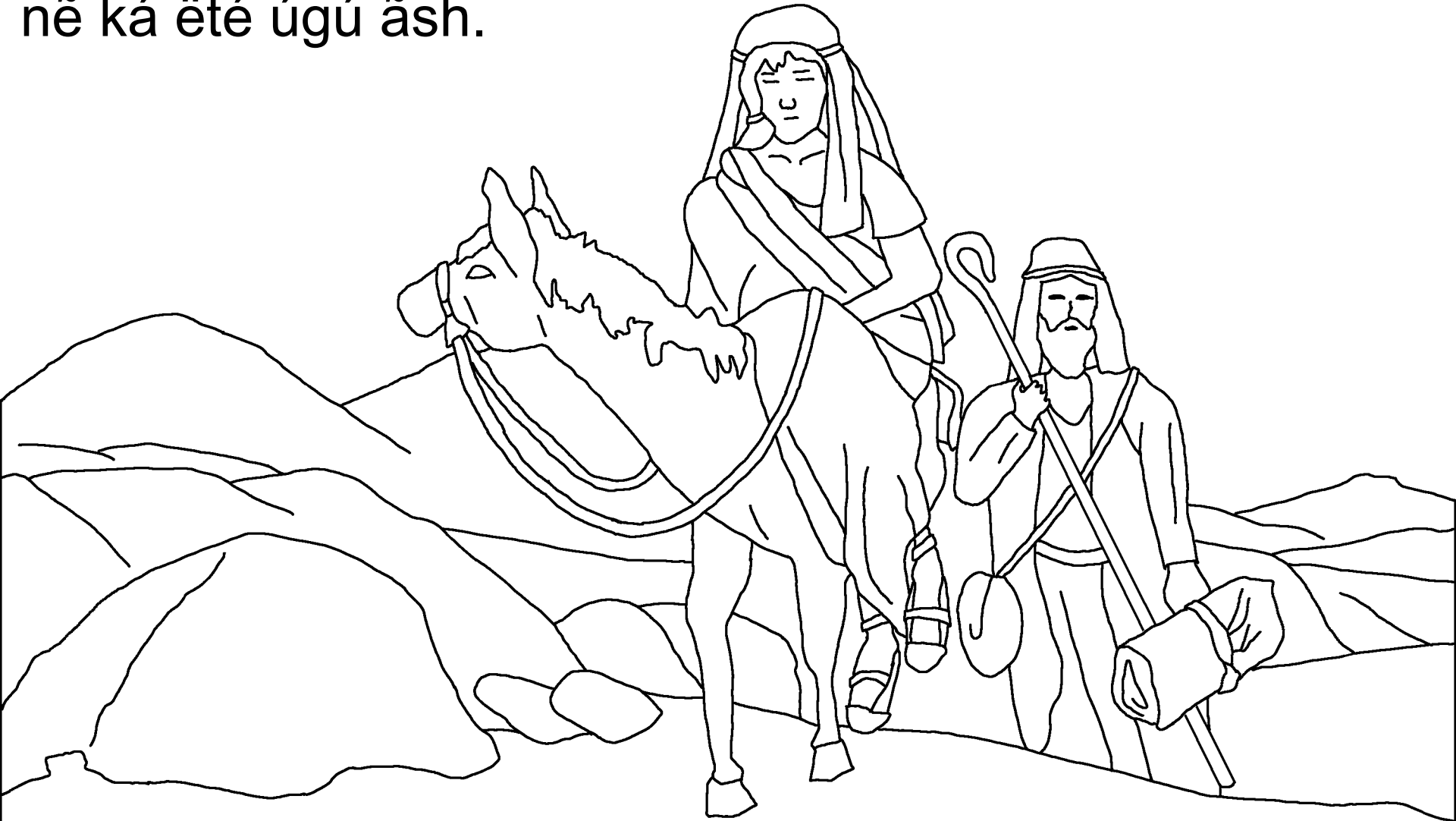
Ātāsh yāā, bēdé újū ē dírí nî Jōzéfē āṇā ēshē mbēré
Nāzērētē 'déé, kā dā'bā úgú ē Jēlílī ā kā, īshíí āṇjā tówó
bēdé mbēré ē ā dā'bā úgú ē
Jūdáyā dírí ēyí Bétlēmē ē
ṅā nî mbēré ē
'déé, kākā Dēvīdī
kā'bā ē'dē ā



kā, ká ádá èté Jōzéfē ēshē dā'bā ärä Dēvīdī.



Ãtâsh yää, Jõzéfê änjã dī gröndó dírí ëpë ïgĩ ká Mãríyã
gësë éndé í 'dée, krïyí ëté bĩ ëté ã kã, ïshíí Mãríyã ùkpú
në ká ëté úgú ãsh.



Ĩshíí ká löwó ě kápá yõ
kã nĕĕ, úgú yãkã ngá
áyä nî õjõ ĩshí, . . .



. . . ĩshíí ākā rónbó gēsē újũ ngá áyā nē, ōjō lăkpă ětē
ká tēndē, ĩshíí āsá ětē ā'bā ílĩ ũngú í 'dée, kā yēngē
nōshó nĩ kăpă ílĩ ěyí bĩ nŭlú nĩ gĩ
kā, ká ádá ōkō kólō äpă ílĩ
mömö dĩ gŭsú
ärä nĩ 'dĩ.



Ä'dá ë'dë slāgā yōmó gācā ndīlīnī ë ä'dá ä'bā ílī glāwā
nī 'báká āpā gbōgbō mběré Bétlēmē, ä yāmā gbōgbō
ndīlīnī ngā áyā ëpē ïgī ká njónjó nī.

Īshíí grōnō ká Bēbé ärä

ägä öjō
lūsū ärä
nē bī ïgī,
Īshíí gāná
ōshō ärä

Bēbé ärä ägä
ägā ländá ïgī.



Ĩshíí mbāwā ũkũ āpá ílĩ ĩgĩ góvó. ĩshíí nĕĕ, grŏnŏ nĩ
lĕmĕ bĩ ĩgĩ ā'dā, “Má'bā gĕté mbāwā ā'dā.”



“Ká ádá mójō dī glēmē Kélē ádá bī ìgî, ádá è 'déé,
ndäkpá tírí ká ndälā kōbó kélē úgú èyí ã kã. Ílĩ ájã è
kájã kã nëë, äkã bī ìgí Bēbé gāshá ìgí
ä'bã ílĩ mbēré ká Dévĩdĩ,

èté nĩ
Krĩstō
Bēbé ärä
ìgí ã kã.”



“È kã nî lëyé è 'dée, mã ndãlã bî ïgí ã kã, ‘Mã ndõkõ tëlë
lĩtĩ lãkpã ètë kã tëndë, ïshíí äsá ètë äpá ílĩ ùngú í 'dée,
kã yängë nõshó nî äpá ílĩ èyí bî nũlú
nî gĩ kã.”



Īshíí tāmá gēyē ātā kā nēē, Mümü ĩgĩ ĩjĩ ká gēlē grōnō
ōjō ěshé mümü örō āpá gbōgbō ārā kpée
grōnō ě kā, ĩshíí ōjō ä yīshĩ rīngĩ, . . .



... ĩshíí ä rēbé Mbájá ötó ílí ëyí ä yīyí, “Mrēbé Mbájá
'déé, kā mūmū örö ä kā, ní gōzō mōmō
ä'dá ä'bā jūjū būbū ä bī yōmó ë tírí

'déé, kā
yälä

shēshē lépē
Mbájá níí,
kēlē ä kā.”



Ká löwó ë grõnõ nî gĩ kãnjá këshé áyã ìgĩ kãnjá ànjá
mùmü örö ìshí nëë, yómó gácá ndĩlĩnĩ nî lēmē äpá kōkō
ärä ëpë ìgĩ ä'dã, “Äzá mãnjá mãnjá Bétlēmē níí, mōkō
ũngú í 'déé, kǎlǎ ärä nē kǎ'bǎ yō 'déé,
Bēbé ärä ägá klēmē ádá ëyí
bī ägá kǎ 'dé.”



Īshíí ká löwó ë 'déé, kǎnjǎ ǎṇá yō gēyē ǎ
kā nēē, ökö Mǎrǐyǎ ĩshíí Jōzéfě, ĩshíí tēlē
lītí nī ĩndí ǎ'bǎ ílī ũṅgú í 'déé, kā yēṅgē
nōshó nī kǎpá ílī ēyí bī nūlú nī gī kā.

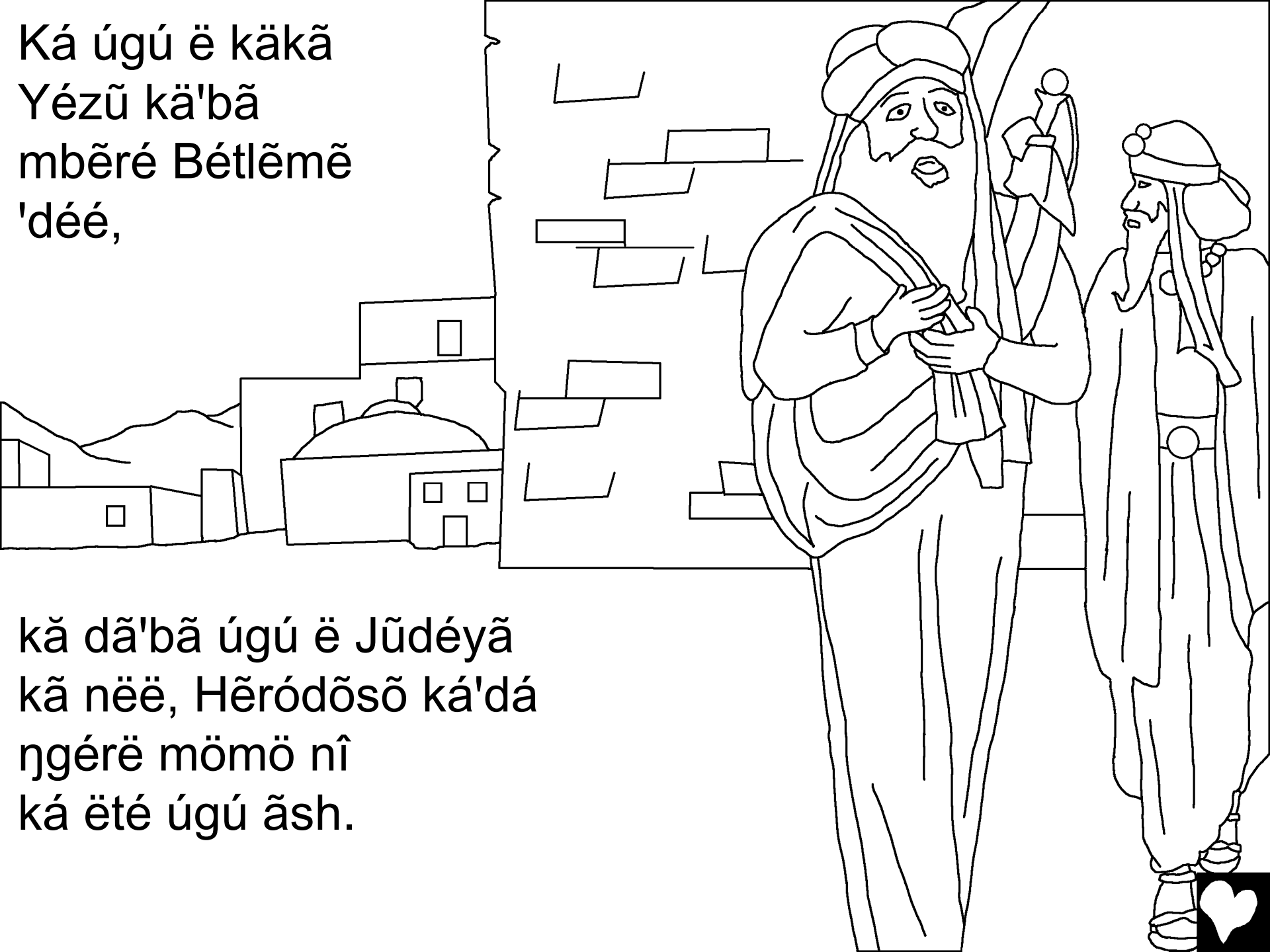


Ká löwó ë kökõ ëté ìshí ã kã nëë, rāshá dā'bā ádá í
'déé, kālā ärä në 'déé, grñõ nî klēmë āpá ká ádá ärä
ëté lītí yāngā kã bī ïgī, ìshíí tá ndákpā ë kōgó ádá í 'déé,
grñõ nî klēmë bī ïgī ã kã
yää, ākpā nî ũjú në āpá ë'dē.



Ká úgú ě kākã
Yézũ kã'bã
mbĕrĕ Bĕtlĕmĕ
'dĕĕ,

kã dã'bã úgú ě Jũdĕyã
kã nĕĕ, Hĕródõsõ kã'dã
ngĕrĕ mômõ nĭ
ká ětĕ úgú ãsh.

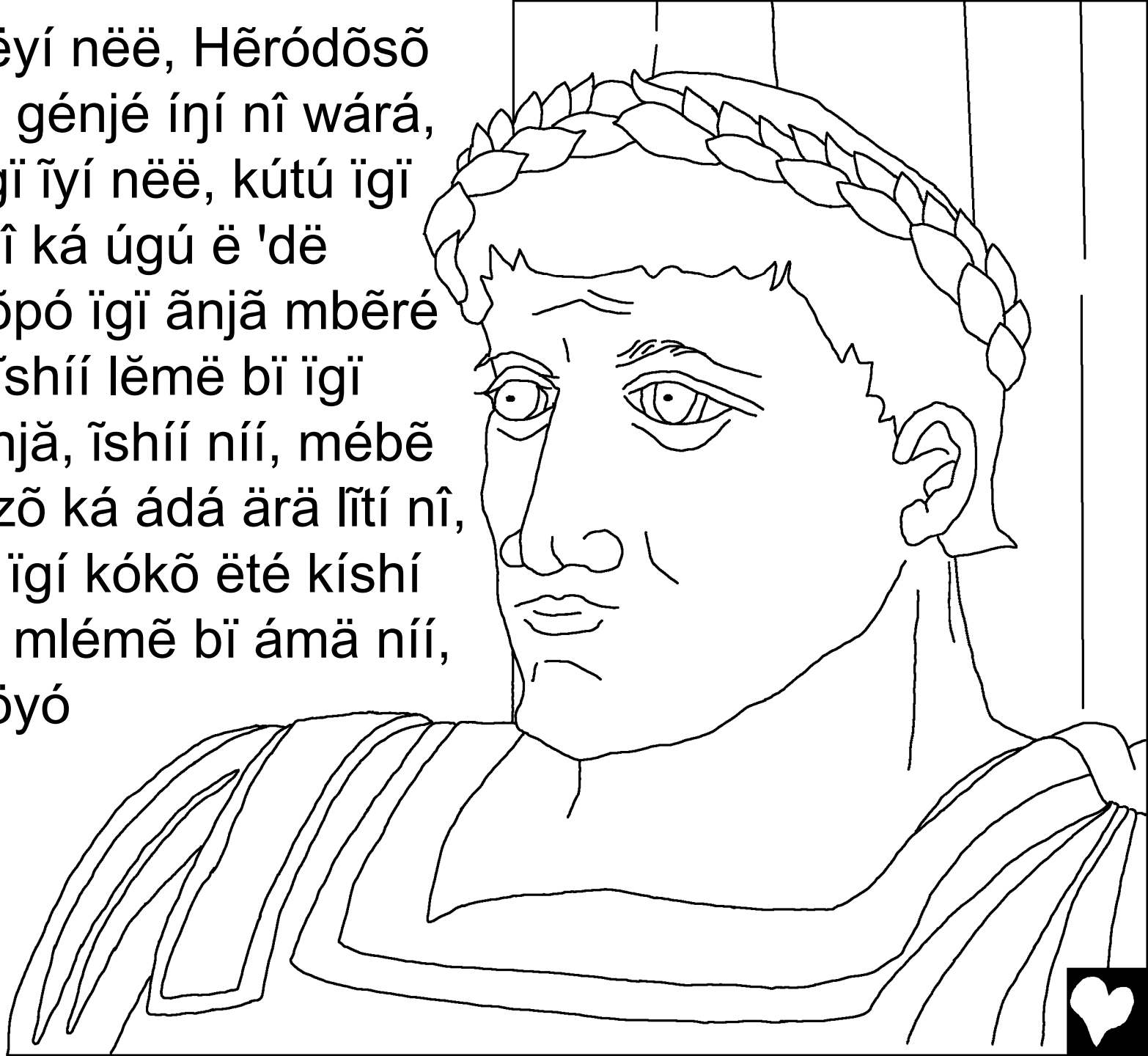


Īshíí slāgā ngāngá ě
ěshé dī gīgí ájā, ĭgī
nī yōmó génjé ínjí,
ōjó āpá Jěrūzālémě,
ĭshíí ngāngá
yāngā üjũ

ndäkpá nī ä'dā,
“Gēsē újũ í 'déé, kākā èté nīí,
kā'dá góvó ngérē ká Yūwúdũ nī gī
kā nēē, èté ā 'dē? Ká ádá mōkō
ēpé í ngá áyā nī ĭgí āpá dī gīgí ájā
nī, ĭshíí mōjó ká ádá glöyó ètê.”



Ĩshíí bìyí ëyí nĕĕ, Hĕródōsō
ădă yōmó gĕnjé ĩnĭ nĭ wárá,
ĩshíí ũjũ ĩgĭ ĩyí nĕĕ, kútú ĩgĭ
ökō ĕpé nĭ ká úgú ĕ 'dĕ
yă? Ĩshíí ōpó ĩgĭ ānjă mbĕré
Bĕtlĕmĕ, ĩshíí lĕmĕ bĭ ĩgĭ
ă'dă, “Mánjă, ĩshíí nĭí, mébĕ
úgú nĭ gōzō ká ádă āră lĭtĭ nĭ,
ĩshíí 'déé, ĩgĭ kókō ĕté kĭshĭ
yăă, mójó mlémĕ bĭ ámă nĭí,
mánjă mlöyó
ĕté tánĕ.”



Biyí ë 'déé, kögó ádá ká ngéré nî ïshí nëë, ãnjã ká
gbõlõ áyã ëpë ïgĩ, ïshíí ëpé í 'déé, kökõ kãpá dī gīgí ájã
nî kã nëë, ũ'bú ãnjã gólô, ká löwó
nî ãpá dī mūmū ïgĩ ïgĩ ká úgú
ë 'déé, krūtú kã'bã örõ ãpá dī
úgú ë 'déé, lītí nî kã ë'dë ã kã.



Īshíí bīyí ě 'déé, krāyá mōmō nī ĩshí nēē, ōkō tēlē lītí nī,
ĩshíí yāngá nī Māríyǎ, ĩshíí ōjó ūsú ļūngū ěpē ģġ, ĩshíí
lōyó ětē, ĩshíí ājá ŋbētē ŋá áyā ěpē ģġ, ĩshíí
ēngē dá'bǎ, ĩshíí bākúrū, ĩshíí
mírā bī ětē. Īshíí nēē, ká úgú
glūwū ŋá áyā ģġ nēē, lūwū
ānjā mōmō ká bēdé
gbōļō ě, ká ádá
Mbájá lēmē bī ģġ
gónjó nī ōtō íļ ūngú
āyá ļiyí nīí, ā'bǎ ģġ
ārā ěpē ģġ
ānjā ká

Hēródōsō
ā'dá.



Īshíí bīyí ě 'déé, yōmó génjé íní
nî kǎnjǎ ĩshí nĕĕ, grōnō ká
Bĕbé ārā āgá ĩgí āpá ká Jōzéfē
ōtō ĩlī līyí, ĩshíí lĕmĕ bī ěté
ā'dā, “Áŋā ōrō gēyĕ níí, éné
lītí nî ōgbó ká yǎŋgá nî
níí, mánjá mánjá Mésīrī
níí, má'dá yō ĩgí ká úgú ě
mā ndlĕmĕ bī úmū níí,
mlúwū mójó,

ká ádá Hĕródōsō ā yĕbĕ dī
ārā lītí nî ká ádá gŭfū ěté nĕ.”



Ká èté njónjó ãsh nëë, Jõzéfë
ãñã örõ ãshíí ëné ãyí ömö në
ká lĩtí nĩ, ãshíí ãñã ãñã Mésĩĩ,
ĩshíí ä'dá yõ ãgĩ ká úgú ë 'déé,
Hëródõsõ kĩĩ. ãtãsh yãã,
yõshõ ká Bëbé ärä ägá
õjõ ãpá ká räyã ádá, tá
ãyá ë 'déé, kéné ádá ká
Mbájá klēmë kã'dã,

“Mádä Gësë újũ ngá
ámá nĩí, ãgĩ ëshë Mésĩĩ.”

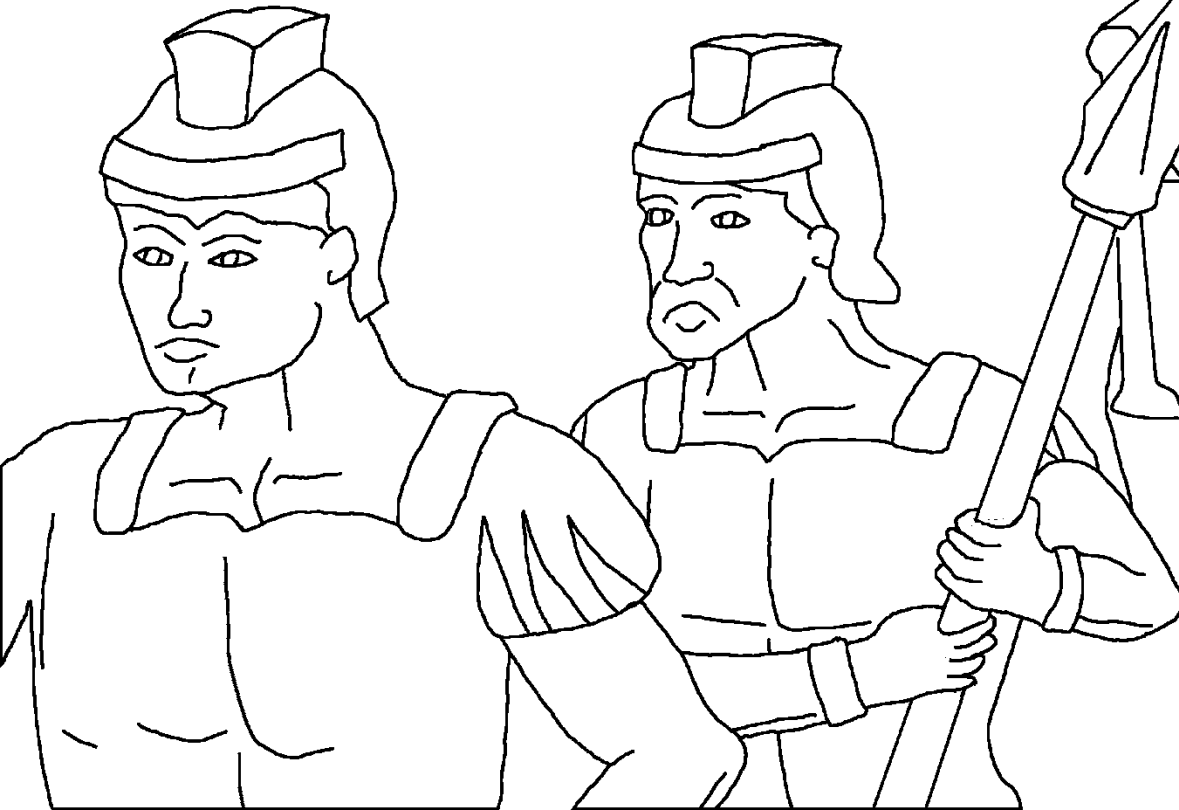


Ìshíí ká úgú ě Hěródōsō kānā
ádá ě 'déé, yōmó génjé íní nī
kānbā ěpē ìshí ā kā nēē, ó'dō
nī ěgbē góvó. Ātāsh yāā, lēmē
gónjó ádá ká ádá ě nīí, üfũ brīzī
kōtó ngāngá ě 'déé, ríní áshá
ngá áyā ìgī krāyá ká

rōmó
ríní nī
kā, ...



... 'déé ĩgĩ kã mběré
Bétlēmē, ĩshíí slāgã úgú ě
'déé, kótó ākpã mběré nĩ kã,
ĩshíí ě ngā āpá dā'bã ádá í
'déé, Hēródōsō kōgó kēshē
ká yōmó génjé ĩnĩ nĩ kã.





Ká biyí è 'déé, Hěródōsō kīlī
īshí nēē, grōnō ká Bēbé ārā
āgá īgí āpá ká Jōzéfē ōtō ilī
liyí āpá Mésīrī, īshíí ā'dā,
“Áṇā örō, īshíí níí, éné lītí nī
ōgbó ká yāṅgá nī níí,
mánjá mánjā dā'bā
mömō Īzrāyélē, ká
ádá yōmó è 'déé,

kā yēbē ádá gūfū lītí
nī kā nēē, ilī īshí.”



Īshíí nĕĕ, ká úgú ě 'déé,
Jōzéfĕ kōgó ā'dā nĕĕ,
Ārkĕlāwūsū kā'dá
'bákétā ngérĕ nî kāpá
dā'bā úgú ě
Jūdáyā
āpá
bīyí

bĕbé
nĕ Hĕródōsō 'déé, kīlī
īshí ā kā nĕĕ, mbāwā ōjō ālā Jōzéfĕ
ká ádá gānjā yō īshí, īshíí grōnō nî ōjō ě'dé
ĕté gónjō nî ōtō ílī līyí nīí, āṇā ānjā úgú ě Jĕlílī.



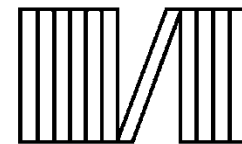
Õjõ ãñã ãnjã ãshá ã'bã
bêdé mbêré ë dírí ëyí
Nãzêrétê, ká ádá ë níí,
áda í 'déé, klēmẽ ötó
õgõ kéné ádá nî
gĩ kã níí,



ãlã ärä nê, 'déé kã'dã,
“Kã ndäsá äpá áyã nî ndákpã í 'déé,
kêshê ká yômó Nãzêrétê nî kã.”



Yézũ lēmē ádá nî kpõrõ ã'dã, Mbájá ãlã
ádá ärä yõmó jũjũ bũbũ yǎkã ngé 'déé,
kõpó gǎ'bǎlã Gēsē újũ ngá áyã nē kã,
ká ádá tá ndákpã ë 'déé, kǎ ndĩyí
ãpá áyã nî kã níí, òkõ áshá ë
'déé, dõṅbó èyí kǎzá
ẽ'dē ní kã.



Rómã 3:23 ká ádá ndäkpá nî tírí ä yälã glösĩ' dí ũngú, ĩshíí
ëgbé ärä ëpë ĩgĩ gölö nî ëshé dī mümü Mbájá ĩshí.

Rómã 6:23 Ká ádá ũngú ë ' déé, má ndõkõ méshé õgõ
gälã gösĩ' dí ũngú nî kã nëë ĩrí, ĩshíí tēmbé ká Mbájá nëë,
ëtë nî áshá ë ' déé, dõṅbó ëyí kãzá ě ' dē ní kã, õtõ õgõ
gīyí āpá ká Běbé ärä ägá Yézũ Krĩstõ.

Íbrũ 9:27 Tá āyá ë ' déé, āṅgá ndákpã dī gĩlĩ nî ká dītí ëyí
' bälã kã, ĩshíí biyí ëyí nëë, Mbájá ä ndrõtó ádá āpá áyã nî.

Éfēsũsũ 2:8,9 Mbájá āshá ĩgĩ õtõ õgõ gīyí āpá ká Yézũ
Krĩstõ, ĩshíí ālã ātāsh tāmá ěshē ká lōmó í ṅgá áyã nē, āzá
ká ádá ë ' déé, málã bēdé ũngú ë nē ní, ĩshíí nëë, ěné bĩ
ĩgĩ tāmá jájá ātā. Ěté āshá ĩgĩ āzá ká ádá málã bēdé gōzõ
ũngú ë nē ní, ātāsh yää, má ' bã gälã ṅbēlẹ́ mápá
ká ádá ë ' déé, kāshá ĩgĩ ā kã ā ' dá.



Rómã 10:9,10 Ìshíí ' déé, lémë ká ãkpã î íyí nëë, “Yézũ nî Běbé ärä mâ,” Ìshíí íyí ápá ká ádá ë ' déé, Mbájá kãlã ètê, Ìshíí ' déé, kãṇã èshê jũjũ ö ' dö nê kã Ìshí yää, Mbájá ă ndãshá úmü. Ká ádá ë ' déé, íyí ápá ká Yézũ ká shêshê lépê î ' bãlã íshí yää, Mbájá ă ndãlã úmü ăpá ká bēbé jónó shêshê lépê. Ìshíí ' déé, lémë ká ãkpã î íyí nëë, íyí ápá Krĩstõ íshí yää, ă ndãshá úmü.

Jónõ 3:16,17 Yézũ lémë ádá nî kpõrõ ă ' dã, Mbájá ălã ádá ärä yõmó jũjũ bũbũ yăkã ṇgé ' déé, kōpó gã ' bãlã Gēsê újũ ṇgá áyă nê kã, ká ádá tá ndákpã ë ' déé, kă ndĩyí ăpá áyă nî kã níí, òkõ áshá ë ' déé, dõṇbó èyí kãzá ẽ ' dẽ ní kã. Ká ádá Mbájá õpó Gēsê újũ ṇgá áyă nê õjõ ăpá jũjũ bũbũ ă, ăzá ká ádá ë níí, rõtó ádá ăpá ká ndäkpá ní, Ìshíí nëë, õpó èté ká ádá ë níí, yõmó jũjũ bũbũ ă äshá òtó õgõ nî.



1 Jónõ 5:11-13 Ìshíí èté ádá yǎngâ nĕĕ, ǎpá ká ádá ě
' déé, Mbájá kĕné áshá ě ' déé, dõṅbó ěyí kǎzá ě ' dĕ ní kǎ
bī ǎgâ, ìshíí èté áshá ǎsh nĕĕ, ǎngá Gĕsĕ újũ í ṅgá áyǎ nî.
ǎtâsh yǎǎ, ndákpǎ ě ' déé, ádá ká Gĕsĕ újũ ká Mbájá kǎ
shĕshĕ lépĕ nî kǎ nĕĕ, áshá ǎ ndǎ ' dá áyǎ nî, ìshíí ágbĕ
' déé, ádá ká Gĕsĕ újũ ká Mbájá kǎzá shĕshĕ lépĕ nî ní kǎ
nĕĕ, áshá ǎ ndǎzá áyǎ nî ní. Mǎ rǒndó bī ìgí yǒmó ě ' déé,
míyí mǎpá ká dírí Gĕsĕ újũ ká Mbájá kǎ, ká ádá níí, mókõ
máná nĕĕ, ǎ ndǎ ' dá ṅgá áyǎ ìgí nî áshá ě ' déé,
dõṅbó ěyí kǎzá ě ' dĕ ní kǎ.



Mãtéyõ 1-2; Lúkã 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Gbaya (Sudan) Bible (krs) © 2019 Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/2522/GEN.1.NKJV>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

